#### **Selected Publications**

**Dissertation:**

• “Zhizneopisanie shesterykh vassalov" Nam Hyoona (XV vek) (Nam Hyo-on’s “Biography of

Six Loyal Subjects", 15 century). Sankt Petersburg State University, 1993. (217 pp.)

**Books:**

• (Co-Editor) *Proceedings of the International Conference on the Occasion of the Twenteeth*

*Anniversary of Diplomatic Relations between the Republic of Korea and the Republic of Hungary*.

Ed. by S. Häußler & Mozes Csoma, Budapest: Eötvös Loránd University, 2010.

• (Trans.) Pae Pyǒng-u. Chongmyo. Der Königliche Ahnenschrein (Chongmyo, The Royal Ancestor

Shrine). Tübingen: Wasmuth, 2005.

• (Co-Editor) *Koreanistische Studien* (Korean Studies)*. Festschrift für Prof. Dr. sc. Ingeborg Göthel*

*and Prof. Dr. sc. Helga Picht aus Anlaß des 60. Geburtstages*. Ed. by the Korea Institute of the

Humboldt University Berlin, St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies,

1995.

**Articles (in chronological order):**

• “Dve versii ‘Zhizneopisaniya shesterykh vassalov’ Nam Hyoona (XV vek)”

(Two Versions of Nam Hyo-on’s “Biography of Six Loyal Subjects", 15 century).

*Teoretitsheskie problemy izutshenija literatur Dalnego Vostoka*, Vol. 2, Moscow, 1986,

pp. 412−417.

• “Rol stikhov v ‘Zhizneopisanii shesterykh vassalov’ Nam Hyoona“ (The Role of the Poems

in Nam Hyo-on’s “Biography of Six Loyal Subjects"). *Pismennye pamyatniki*

*i problemy istorii kultury narodov Vostoka*, Vol. 2, Moscow, 1987, pp. 45−50.

• “Funktsii kormlenija i sovmestnoy trapezy v ‘Zhizneopisanii shesterykh vassalov’ Nam

Hyoona” (The Ritual Meaning of the Superior’s “Feeding his Subject” and the Significance of Giving a Feast in Nam Hyo-on’s “Biography of Six Loyal Subjects"). *Pismennye pamyatniki i problemy istorii kultury narodov Vostoka*, Vol. 2, Moscow, 1989, pp. 71−77.

• “’Zhizneopisanie shesterykh vassalov’ Nam Hyoona i traditsii biografitsheskoy prozy” (Nam

Hyo-on’s “Biography of Six Loyal Subjects" and the Traditions of Biographical Prose). *Pismennye pamyatniki i problemy istorii kultury narodov Vostoka*, Vol. 2, Moscow, 1991, pp. 83−90.

• “Nam Hyo-on's ‘Biography of Six Subjects’. In the Context of the Evolution of Korean

Biographical Literature.” *Abstracts of the l7th Conference of the Association for Korean*

*Studies in Europe*, Prague, April 21−25, 1995, pp. 80−84.

• “Zum Leben und Schaffen Kim Si-sŭps (1435-1493)” (Life and Work of Kim Si-sŭp).

K*oreanistische Studien*. *Festschrift für Prof. Dr. sc. Ingeborg Göthel und Prof. Dr. sc. Helga Picht aus Anlaß des 60. Geburtstages*. Hrsg. vom Korea-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin, St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies, 1995, pp. 110−127.

• “Kult Chŏng Mong-ju v staroj i sovremennoj Koreje“ (Chŏng Mong-ju’s Cult in Old and

Modern Korea). *Vestnik tsentra koreiskogo yazyka i kultury*, Nr. 1, St. Petersburg, 1996, pp. 93−102.

• “Sigan-ŭi pyŏnhwa-rŭl t'onghayŏ pon Humboldt taehakkyo-esŏ-ŭi han'gug'ŏ kyoyuk”

(Korean Language Education at the Humboldt University – In the Change of Time). *Korean*

*Language Education*, Vol. 7, Seoul, 1996, pp. 361−367.

• “Nammyŏng Cho Shik-ŭi myoji” (Nammyŏng Cho Shik’s Epitaphs). *Nammyŏnghak yŏn'gu*

*nonch'ong*, Vol. 5, Chinju: Nammyŏnghak yŏn'guwŏn, 1997, pp. 549−575.

• “Worship of Chŏng Mong-ju in the Past and Present.” *Major Issues in History of Korean*

*Culture*. *Proceedings of the 3d International Conference on Korean Studies* (Moscow,

December 17-20, 1996), Moscow, 1997, pp. 89−95.

• “Teaching Korean Culture through Korean Language.”*Literacy & Hangŭl*. *Proceedings of*

*International Conference in Memory of the 600th Anniversary of King Sejong*, ed. by the

Ministry of Culture and Sports and the IAKLE, Seoul, 1997, pp. 80−84.

• “Discussions about Chŏng Mong-ju's Loyalty during the Yi Dynasty.” *International*

*Conference*. *100 years of Korean Studies at St. Petersburg University* (Oct. 14−16, 1997),

St. Petersburg, 1997, pp. 144−147.

• “Chaedok han'gŭl hakkyo-ŭi han'gug'ŏ kyoyuk hyŏnhwang-kwa munjejŏm – Berlin han'in

hakkyo-rŭl chungsim-ŭro“ (The Situation and Problems of Korean Language Education in Korean Schools in Germany – centered on the Han'in hakkyo in Berlin). *Korean Language Education*, Vol. 9, Seoul, 1998, pp. 135−149.

• “Firmness in Adversity and Divine Beauty. The Image of the Chrysanthemum in Kim Si-

sǔp’s poems”. *Embracing the Other: The Interaction of Korean and Foreign Cultures.*

P*roceedings of the 1st World Congress of Korean Studies*. AKS, ISKS, AKSE, KSAA,

2002, Vol. 1, pp. 273−83. (electronic file: <http://www.aks.ac.kr/EngHome>)

• “Firmness in Adversity and Divine Beauty. The Image of the Chrysanthemum in Kim Si-sǔp’s

Poems.” *Pathways into Korean Language and Culture. Essays in Honor of* Y*oung-key Kim-Renaud.*

Seoul: Pagijong, 2002, pp. 535−566.

(chosen as one of the excellent books of the year 2003 by the Korean Academy of Sciences)

• „Schamanismus“ (Shamanism) (in Cooperation with Dieter Eikemeier, Rita Sumba), *Metzler-*

*Lexikon Religion: Gegenwart – Alltag – Medien*, Bd. 4: Text- und Bildquellen, Filmographie,

Zeittafeln, Gesamtregister, hrsg. v. Christoph Auffarth, Hubert Mohr u.a., Stuttgart, Weimar:

Metzler, 2002, pp. 223−226.

• „Spuren von Wundermännern im Osten des Meeres“ (The *Haedong ijǒk*). *KoreaForum* XII, Nr.

1/02, 2002, pp. 34−6.

• “The Contemplation of the Past in Kim Sisǔp’s Poetry.” *Proceedings of the 21st Conference of the*

*Association for Korean Studies in Europe*. Rome/Frascati, 2003, pp. 432−438.

• “*Kyubang kasa*: Women's Writings from the Late Chosŏn.” *Creative Women of Korea: The*

*Fifteenth to the Twentieth Centuries*. Ed. by Young-Key Kim-Renaud.N.Y., Armonk: M.E. Sharpe, 2003, pp. 142−162.

• “Kaesǒng from the Perspective of Chosǒn Dynasty Intellectuals”. *Acta Koreana*, Vol. 7, Nr. 2,

2004, pp. 35−64.

• Sozdanie i sokhranenie *kyubang kasa* v sovremennoy Koree: Sudba traditsionnovo zhanra v bystro

menyayushtshikhsja sotsialno-kulturnykh usloviyakh” (Creating and Preserving *Kyubang kasa* in

contemporary Korea: A traditional genre in a rapidly changing socio-cultural environmont). *Vestnik*

*tsentra koreiskovo jazyka i kultury*, vol. 9, Sankt Petersburg: Publ. House of the University of Sankt

Petersburg, 2006, pp. 83–97.

• “Teaching the Way through Artistic Medium: Some Remarks on Yi Hwang’s Poetry”. *Toegye*

*Studies and the Leadership for the 21st Century*. ed. The International Toegyehak Society, Seoul:

Kǔl ingnǔndǔl, 2007, pp. 131−16.

• „The Tradition of Korean Recluses as seen in the Works of T’oegye Yi Hwang.” *Literature and*

*Thoughts of T’oegye*. Ed. by The International Toegyehak Society, Seoul : Kǔl ingnǔndǔl, 2009, pp.

108−126.

• “The Perception of Korean History in the Poetry of Kim Sisǔp (1435–1493).” *Yeolsang Journal of*

*Classical Studies* (Yeolsang Kojeon Yeongu), vol. 29, June 2009, pp. 119–138.

• „Ch’oe Inhun“, “*Kwangjang*”, “Ch’oe Ch’iwǒn”, “Ch’oe Ch’iwǒn – Das lyrische Werk”, “Chǒng

Ch’ǒl”, “*Songgang kasa*”, “Han Yongun”, “*Nim-ǔi ch’immuk*”, “Kim Manjung”, “*Kuunmong*”,

“Kim Sisǔp”, “*Kǔmo sinhwa*”, “Kim Tongni”, “Kim Tongni – Das erzählerische Werk”, “Kim

Wǒnil”, “*Param-kwa kang*”, “Yi Ch’ǒngjun”, “Yi Ch’ǒngjun – Das erzählerische Werk”, “Yi

Kwangsu”, “*Mujǒng*”, “Yun Sǒndo“,“Yun Sǒndo – Das lyrische Werk“, *Kindlers Literatur Lexikon*.

Stuttgart, Weimar: Metzler-Verlag, 2009.

• [Trans.] Chŏn Chae-ho. „Die Staatstheorie von Cho So-ang: Das Prinzip der drei

Gleichheiten.“ *Staatstheorie in Ostasien*. Ed. by Lee Eun-Jeung and Thomas Fröhlich.

Baden-Baden: Nomus, 2010, S. 138−164.

• Koreanische Literatur in Deutschland (Korean Literature in Germany). *Kultur Korea*. 4/2010, pp.

39−40.

• Kim Sisǔp’s “Four Records of the Pilgrimages”. *Proceedings of the International Conference on the*

*Occasion of the Twenteeth Anniversary of Diplomatic Relations between the Republic of Korea and*

*the Republic of Hungary*. Ed. by S. Häußler & Mozes Csoma, Budapest: Eötvös Loránd University

Press, 2010, pp. 23−45.

• “T’oegye Yi Hwang’s Views on Early Korean Recluses.” *Mélanges offerts à Marc Orange et*

*Alexandre Guillemoz. Cahiers de l'IEC, Collège de France*. Ed. by Martine Prost & Hervé Péjaudier.

Paris: Collège de France, 2010, pp. 199−209.

• „Descriptions of the Paektu Mountain and the Surrounding Area in Russian and German Travel

Accounts.” *The Review of Korean Studies*. Vol. 13, Nr. 4, 2010, pp. 151–186.

• “Zhenskie pesni v svyazi s vesennim obryadom *hwajon nori* (Women’s Songs related to the Spring

Custom *Hwajǒn nori*).“ *Proceedings of the Academic Readings Dedicated to the 80th Anniversary of*

*M.I. Nikitina (1930–1999)*. Sankt Petersburg: Center for Korean Language and Culture, SPbSU,

2011, pp. 93–110.

• “Revived Interest in Literary Heritage: Changes in DPRK Cultural Policy.“ *Exploring North Korean*

*Arts*. Ed. by Rüdiger Frank. Nürnberg: Verlag für moderne Kunst, 2011, pp. 88–112.

• “Frühe Koreaner in Deutschland: Studium und Aktivitäten von Yi Geungno (1893-1978) in Berlin.“

*Kultur Korea (Hanguk munhwa)*. Ausgabe 4/2012.

• “Perception of *Kuunmong* and *Kǔmo sinhwa* in a Comparative Perspective.” *The Sixth Kyujanggak*

*International Symposium on Korean Studies: The Reception of Classics and the Formation of*

*Canons in East Asia*. Ed. by Kyujanggak Institute for Korean Studies. Seoul: Kyujanggak Institute

for Korean Studies, 2013, pp. 119–126.

• “Sŏgu-esŏ Han’guk kojŏn sosŏr-ŭi pŏnyŏk-kwa yŏn’gu. ‘*Kŭmo sinhwa*’-wa ‘*Kuunmong*’-ŭi

kyŏngu.” *Munhŏn haesŏk*. Vol. 64, 2013, pp. 146–147.

• [Trans.] Jin-Wook Shin. “Wachstum und Spezialisierung der Zivilgesellschaft in Korea.“*Korea*.

Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung. 2014 (forthcoming).

• [Trans.] Cho Se-hyoung & Cho Hae-sug. “Tendenzen der modernen koreanischen Literatur: Von der

Periode der Aufklärung bis zur Gegenwart.“ *Korea*. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung.

2014 (forthcoming).

**Book Reviews:**

• Ingeborg Göthel. *Der Untergang des alten Korea* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1996).

*KoreaForum* XII, Nr. 1/02, 2002, pp. 52−3.

• Werner Sasse and Jung-Hee An. *Der Mond gespiegelt in tausend Flüssen. Das Leben des Buddha*

*Gautama in Verse gesetzt im Jahre 1447 von König Sejong* (Seoul: Sohaksa, 2002). *Journal of Asian*

*Studies*, Vol. 63:1, 2004, pp. 207−09.

**Translations of Korean literature into German:**

• Sŏ Chŏng-in. Heimkehr (*Kwihyang*). in: *Moderne koreanische Erzählungen*. München: Deutscher

Taschenbuch Verlag, 2005. (in Collaboration with Kang Yŏ-gyu)

• Kim Wŏn-il. Unvergessen (*Mimang*). in: *Moderne koreanische Erzählungen*. München: Deutscher

Taschenbuch Verlag, 2005. (in Collaboration with Chu Jongchol)

• Koreanische Autoren: Pak Wansǒ (Korean Autors: Pak Wansǒ). Seoul/Frankfurt am Main: The

Korean Organizing Committee for the Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2005.

• Koreanische Autoren: O Kyuwǒn (Korean Autors: O Kyuwǒn). Seoul/Frankfurt am Main: The

Korean Organizing Committee for the Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2005.

• Enter Korea: Gastland der Frankfurter Buchmesse 2005 (Enter Korea: Guest of Honour at the

Frankfurt Book Fair 2005). Vom Jikji zum U-Book. ed. by KOGAF, Seoul: alt-c. Inc., 2005.

• Koreanische Literatur der Gegenwart. LiteraTOUR Korea (Contemporary Korean Literature.

LiteraTOUR Korea). ed. by Jung Eunkyoung u. Choe Kyoung-In, Seoul: KOGAF, 2005. (in

Collaboration with Choo Geum-Hwan)